

探討西婆羅洲南島語系

張 勝 艾媚妲

馬來西亞國民大學

西婆羅洲 (Western Borneo) 南島語言群共分為馬來語系 (Malayic)、比達友語系 (Bidayuhic) 和達滿語系 (Tamanic)。其中，馬來語系為最大的語系，屬於該語系的語言有海岸馬來方言 (Coastal Malay dialects)、西婆羅馬來方言 (Western Borneo Malay dialects)、伊班語系 (Ibanic)、蘇海語 (Suhaid) 和本那哇語 (Benawas) 等等。比達友語系則為第二大語系，其方言十分的多元，共分為東、南和北比達友方言。與其他南島語相比，比達友語系保留較多的古馬來亞玻里尼西亞 (Proto Malayo-Polynesian, PMP) 語音。此外該語言也含有元音交替 (ablaut)，即轉換一個字的形態成為被動態的動詞。西婆羅洲的第三類語系——達滿語系共有三種方言，即達滿 (Taman)，印巴羅 (Embaloh) 和加利 (Kalis)。操該語系的族群雖然處於婆羅洲，但其語音系統卻與婆羅洲島外的南蘇拉威西 (South Sulawesi) 武起士語 (Bugis) 極為相近。本文從語音演變方面來分析該三大南島語言群的語音狀況。

關鍵詞：西婆羅洲，馬來語系，比達友語系，達滿語系，語言特徵

1. 前言

婆羅洲位於東南亞，面積約 743,330 平方公里，是世界第三大島嶼，僅次於格陵蘭島 (Greenland) 及巴布亞新幾內亞島 (Papua New Guinea)。幾世紀以來，因地廣人稀的原因，外人對婆羅洲的認識往往莫過於“鱷魚、獵人頭族及人猿” (Collins 2002)。在政治版圖上，婆羅洲分別是印尼（東、西、南，及中加里曼丹 (East, West, South and Central Kalimantan)）；馬來西亞（沙巴州 (Sabah)、砂勞越州 (Sarawak)）及汶萊的領土。本文所指的西婆羅洲範圍是西加里曼丹及砂勞越州的西部（參照〈圖 1〉）。

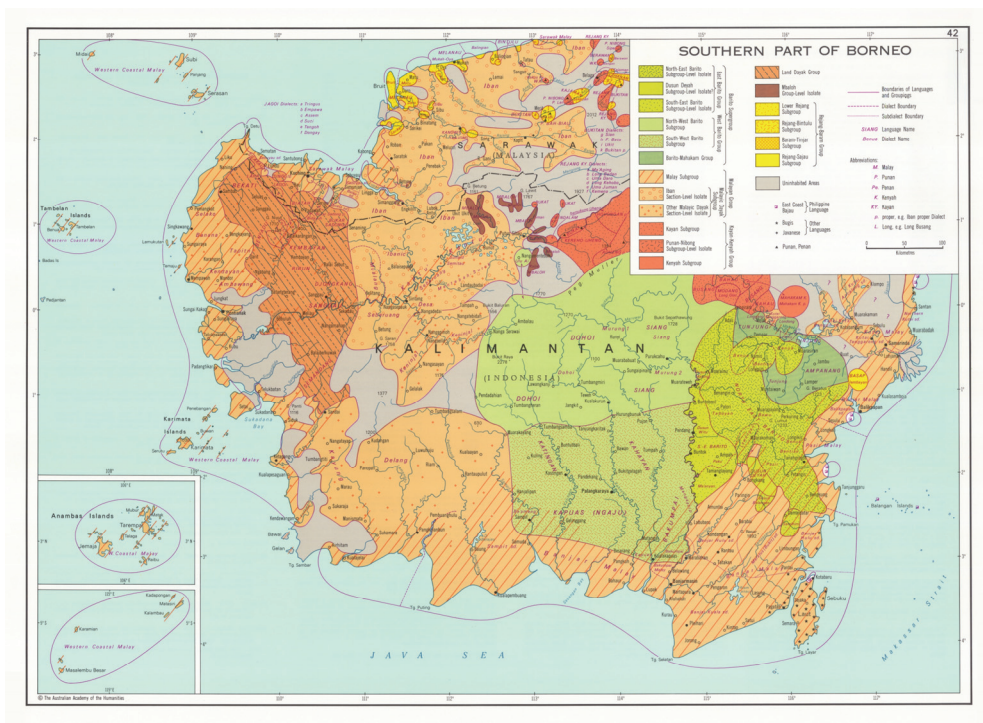


〈圖 1〉西婆羅洲圖

在族群方面，西婆羅洲原住民共分為馬來 (Malay) 和達亞 (Dayaks) 兩大族群。馬來族多分布在沿海及河口一帶，達亞族則分布在內陸地區。人們對馬來及達亞族普遍的觀念是：“馬來族操馬來語，信奉回教；達亞族則操達亞語，是非回教徒”。事實上，西婆羅洲南島族群的語言狀況和族稱極為複雜，與馬來語毫無關聯的語言一律被稱為達亞語 (Dayak languages)，但某些與馬來語極為相似的達亞語（如本文 2.4 節中的本那哇族），該族群“理應”被稱為馬來族，但因宗教背景的差別（即非回教徒）他們因而被歸類為達亞族。鑒於此，Hudson (1970) 把西婆羅洲南島語做了一番歸類，他把所有從古馬來語系 (Proto-Malayic，簡稱 PM) 演變而來的語言如伊班、社拉考 (Selako)、敏南加寶 (Minangkabao) 語等等，無論是由回教徒或非回教徒所操，都一律歸類為馬來語系 (Malayic)；非馬來語系類的語言則被歸類為陸達亞語 (Land Dayak languages)。在 Chong & Collins (2008) 的研究中，陸達亞語一詞被改為比達友語系 (Bidayuhic)。至於操達滿語系 (Tamanic) 的族群，雖然他們的語言被“認為”是婆羅洲島外語言（參見本文第 4 節），但該族群在當地卻被認為達亞族。如以語系來歸類，西婆羅洲的南島語系共分為：(一) 馬來語系 (Malayic)，(二) 比達友語系 (Bidayuhic) 和 (三) 達滿語系 (Tamanic)。

2. 馬來語系

馬來語系為全西婆羅洲最大的語系，擁有十分廣大的分布區。在 Wurm & Hattori (1983) 的語言分布圖裡（見〈圖 2〉），馬來方言的分布區是西婆羅洲海岸，如三發 (Sambas) 河、砂勞越 (Sarawak) 河、砂里巴 (Saribas) 河及卡江 (Kapuas river) 流域。其他的馬來語系支系如伊班支系 (Ibanic)、蘇海語 (Suhaid) 及本那哇語 (Benawas) 的分布區則在西婆羅洲的內陸地區。



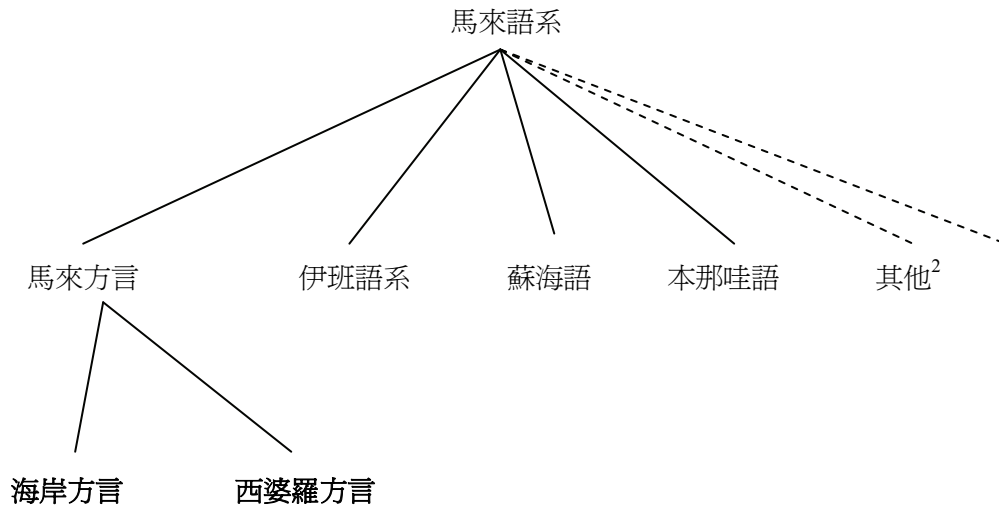
〈圖 2〉 Wurm & Hattori (1983) 的語言分布圖

在 Adelaar (1992) 的研究裡可以清楚瞭解到從古馬來亞玻里尼西亞 (Proto Malayo-Polynesian，簡稱 PMP) 演變而來的 PM 含有以下幾種特性：

	例子 ¹
PMP *j > PM *d, *-t	PMP *pajəy > PM *padi ‘稻’; PMP *kunij > PM *kunit ‘黃薑, 黃色’
PMP *Z (和 *z) > PM *j	PMP *Zual ‘賣’ > PM *jual; PMP *zaqet ‘壞’ > PM *jahət; PMP *tazem ‘尖’ > PM *tajəm
PMP *R (和 *r) > PM *r	PMP *Rumaq ‘屋子’ > PM *rumah; PMP *beReqat ‘重’ > PM *bərat; PMP *rantaw ‘海灣, 到岸邊’ > PM rantaw ‘海灣, 岸邊, 外地’
PMP *w- > PM *Ø	PMP *wakaD ‘根’ > PM *akar; PMP *waDa? ‘(沒)有’ > PM *ada(?)
PMP *-əy, *-uy, *-iw > PM *-i	PMP *qatəy ‘心’ > PM *hati; PMP *hapuy ‘火’ > PM *api; PMP *laRiw ‘跑’ > PM *lari
PMP *-ew > PM *-u	PMP *buRew ‘追趕, 逃跑’ > PM *buru
PMP *q > PM *h	PMP *qihu ‘鯊魚’ > PM *hiu?; PMP *taqun ‘年’ > PM *tahun; PMP *haliq ‘去, 搬走’ > PM *alih ‘搬走, 換’
PMP *h, *ʔ > PM *ʔ 或 *Ø	PMP *haliq ‘去, 搬走’ > PM *alih ‘搬走, 換’; PMP *Duha ‘二’ > PM *dua; PMP *tebuh ‘甘蔗’ > PM *təbu; PMP *kitah ‘我們 (Incl.)’ > PM *kita? ‘你’

如本文第一節所提，馬來語系的語言除了馬來方言外，也包括了其他的“達亞語”如伊班語系、蘇海語、本那哇語等。馬來語系的親族樹圖如下：

¹ 例子摘自 Adelaar (1992)。



馬來語系的語言種類及特徵如下：

2.1 馬來方言

在西婆羅洲，馬來方言共分為海岸馬來方言 (Coastal Malay dialects) 和西婆羅馬來方言 (Western Borneo Malay dialects)；參閱 Nothofer (1996)。

2.1.1 海岸馬來方言

分布在西婆羅洲最西端的三發馬來方言 (Sambas Malay dialect) 屬於海岸馬來方言，其特徵如下：

- a. PM *ə 在第一和第二音節輔音之中，即 CəCə(C) 將演變成 /a/ (Jaludin 2003)；參閱 (c) 部分。三發馬來方言只有 /i/, /a/ 及 /u/ 三個元音，有別於共有四個元音 (/i/, /ə/, /a/ 及 /u/) 的“標準馬來語” (Standard Malay)。³

例子：

² 其他尚未發掘的馬來語系語言。

³ 標準馬來語是馬來西亞及汶萊的官方語言。它是一種經過標準化 (standardized) 的語言；參照 Dewan Bahasa dan Pustaka (1994)。

PM	三發馬來方言	
PM *dəŋər	naŋŋar	‘聽’
PM *ləmək	lammak	‘脂肪’
PM *dəbu	dabbu	‘灰塵’
PM *bəsar	bassar	‘大’
PM *bəlah	mballah	‘劈’

- b. 在 PM 裡，*h 能處於某個字的前、中、後部位。然而在三發馬來方言中，處於字前位的 /*h-/ 將被刪除，/*h/ 在中、後位置則被保留 (Jaludin 2003)，例如：

PM *hati	> ati	‘心’
PM *dahan	> dahan	‘樹枝’
PM *bəlah	> bəllah	‘劈’

- c. 含有長輔音 [C:]。如 (a) 裡所提到的，PM *ə 在三發馬來方言語音中將演變成 /a/。長輔音的形成共分為兩個步驟且與該演變有密切關聯 (Jaludin 2003)。

步驟一：在雙音節字裡，出現在第一音節的 *ə 後的輔音將會變成長輔音 (C > C: / *ə __ V(C))

步驟二：長輔音形成後，該 *ə 將演變成 /a/，(*ə > a)。

例如：

	步驟一		步驟二	
PM *bənər	bənnər	→	bannar	‘真的’
PM *təlur	təllur		tallur	‘雞蛋’

- d. PM *-ʔ > ʔ, ø。在三發馬來方言中除了 PM *-ʔ > ʔ，某些字也呈現著 PM *-ʔ > ø。例如：

*tawaʔ	/bətawaʔ/	‘笑’
*kitaʔ	/kitte/	‘你’
*susu(ʔ)	/sussu/	‘奶’
*tuha(ʔ)	/tue/	‘老’

PM *-ʔ > ʔ, ø 是無固定規律的演變。Adelaar (1985, 見 Jaludin 2003) 因而用括弧 (即 *(-ʔ)) 來標示那些尚未被確定是否存有 /*-ʔ/ 的 PM 字, 例如:

	susu(ʔ)	*təliŋa(ʔ)	*tuha(ʔ)	*(ə)ma(ʔ)	*dua(ʔ)
	奶	耳朵	老	母親	二
Daup 方言	susu	təliŋe	tue	ummaʔ	duaʔ
Sago 方言	susu	təliŋe	tue	mmaʔ	duaʔ

以上圖表顯示 PM *ʔ 保留在‘母親’及‘二’字裡而其他字卻是 /ø/。值得一提的是某些 PM 字如 *kA-iri ‘左’及 *kali ‘挖’在三發馬來語裡反而卻添加了 /ʔ/, 例如:

	M *kA-iri	PM *kali
Daup 方言	kerreʔ	ŋaliʔ
Sago 方言	kerreʔ	ŋgaliʔ

2.1.2 西婆羅馬來方言

屬西婆羅馬來方言的有砂勞越、砂里巴、昔加羅 (Sekadau)、上侯 (Sanggau)、星旦 (Sintang)、烏魯卡布亞 (Ulu Kapuas) 方言⁴ 等等。其中, 砂勞越和砂里巴馬來方言分布在馬來西亞的砂勞越州, 其餘的則分布在印尼加里曼丹卡江流域。在音韻系統方面, 研究成果 (見〈表 1〉) 顯示在西婆羅州, 馬來方言十分的多元; 參閱 Collins (1987, 2000)、Chong (2004, 2006a):

⁴ 關於烏魯卡布亞馬來方言, 請參閱 Yusriadi (1998)。

〈表 1〉砂勞越、砂里巴和昔加羅馬來方言的類型

意思	砂里巴 (Chong 2006a)	砂勞越 (Collins 1987)	昔加羅 (Chong 2004)
左	kibeʔ	kiyeʔ	kibaʔ
一粒	sigia	----	sigiʔ
一隻	sikua	----	siku ^w ʔ
我們 (Excl.)	kameʔ	kameʔ	kamiʔ
太太	bini ^y	bini ^y	bini ^y
那(個)	yo:	yΛ	yaʔ

西婆羅洲馬來語雖然包含著不同的方言，但卻共存以下幾種特徵：

a. /k/ vs /ʔ/

不熟悉西婆羅洲馬來方言的外來者，往往會對 /kəyak/ ‘飯焦’ 與 /kəyaʔ/ ‘猴子’ 的發音感到混淆，也可能會誤以為是同音多義字，因為 /k/ 與 /ʔ/ 的讀音幾乎相近。其實，/k/ 與 /ʔ/ 是語意對立 (meaning contrast) 的單音。前者為軟顎音，後者則為聲門閉鎖音，兩者是最小差異對偶體 (minimal pair)。其他相關的例子有：[ləmak] (砂里巴，砂勞越馬來方言)，[lomak] (昔加羅馬來方言) ‘脂肪’ vs. [lamaʔ] (砂里巴、砂勞越、昔加羅馬來方言) ‘很久’。

b. /-h/ : /-h/, /-ʔ/

標準馬來語字末端的 /-h/ 相當於西婆羅馬來方言的 /-h/ 或 /-ʔ/，(/-h/ : /-h/, /ʔ/)，如〈表 2〉所示：

/-h/ : /-h/

〈表 2〉/-h/ : /-h/

意思	標準馬來語	砂里巴 (Chong 2006a)	砂勞越 (Collins 1987)	昔加羅 (Chong 2004)
血	darah	dayah	dayah	dayah
舌頭	lidah	lidah	lidah	ʔidah
吐口水	meludah	ludah	ludah	ŋəludah

/-h/ : /-ʔ/

然而某些字（見〈表 3〉），/-h/ 卻相當於 /-ʔ/：

〈表 3〉 /-h/ : /-ʔ/

意思	標準馬來語	砂里巴 (Chong 2006a)	砂勞越 (Collins 1987)	昔加羅 (Chong 2004)
未熟	məntah	mantaʔ	mantaʔ	mantaʔ
洗	basuh	basuʔ	basuʔ	basuʔ

〈表 3〉裡的 /-h/ : /-ʔ/ 是由於 PM *-h 的演變，即 > ʔ。根據 Nothofer (1996)，此類的演變是西婆羅南島語的特徵。除了本文提及的砂里巴、砂勞越及昔加羅馬來方言外，其他西婆羅馬來方言如班卡 (Bangka Malay dialect)、陀曼 (Tioman Malay dialect) 以及非馬來方言如社拉考、伊班和設喇外 (Seraway) 語也呈現著 PM *-h > ʔ。以下是 Nothofer (1997) 所舉的例子：

PM *basuh ‘洗’，班卡、伊班、設喇外 basuʔ

PM *m-entah, *m-a(n)tah ‘未熟’，班卡 mantaʔ、伊班 mataʔ、設喇外 mantaʔ

PM *ayah ‘父親’，班卡 ayaʔ ‘哥哥’、伊班 ayaʔ ‘叔叔，義父’

PM *kūnah ‘咀嚼’，班卡、伊班、設喇外 kūnaʔ

c. PM *h- > ø

西婆羅馬來方言也類似海岸馬來方言（即三發馬來方言），顯示出 PM *h- > ø，如〈表 4〉：

〈表 4〉 PM *h- > ø

意思	PM	砂里巴 (Chong 2006a)	砂勞越 (Collins 1987)	昔加羅 (Chong 2004)
心	*hati	ati	ati	ati
下雨	*hujan	ujan	ujan	ujan
活	*hidup	idup	idup	idup
算	*hituŋ	ituŋ	ituŋ	ituŋ
青色	*hijaw	ijaw	ijaw	ijaw

d. -ŋ : -n

如以標準馬來語作比較，出現在該語 /i/ 後的軟顎鼻音 /-ŋ/ 相當於西婆羅馬來方言中的顎齒音 /-n/。例如：

〈表 5〉 /-ŋ/ : /-n/

意思	標準馬來語	砂里巴 (Chong 2006a)	砂勞越 (Collins 1987)	昔加羅 (Chong 2004)
黃色	kuniŋ	kunin	kunin	kunin
蚯蚓	caciŋ	cacin	cacin	cacin
牆壁	dindiŋ	dindin	dindin	dindin

2.2 伊班語系 (*Ibanic*)

在西婆羅洲，操伊班語系的族群分布在西加里曼丹及砂勞越兩地。在西加里曼丹，該族群定居在卡江支流一帶如可屯堯河 (Ketungau River)、瑪嵐河 (Mualang River)、康渡河 (Kantuk River)、背李譚河 (Belitang River) 及昔加羅河 (Sekadau River)。在砂勞越，他們分布在整個州。在語言名稱上，伊班語系在兩個不同國度裡，有著個別的名稱。在馬來西亞的砂勞越，該族群一概被稱作伊班族 (Chong 2006a)，無論該族群含有多少種方言。相反的，在印度尼西亞的西加里曼丹，該族群擁有林林總總的名稱/族稱，視方言而定，例如：得曼 (Demam)、社巴魯 (Sebaru')、瑪嵐 (Mualang)、康渡 (Kantuk)、可屯堯 (Ketungau)、得砂 (Desa)、社古占 (Sekujam)、社部魯安 (Seberuang)、邦佐 (Banjur)、伊班 (Iban) 族等等；參考〈表 6〉及〈表 7〉：

〈表 6〉砂勞越伊班語及例子

	砂勞越伊班語	
	北東 (Betong) 區伊班語	砂馬拉漢 (Samarahan) 區伊班語
姐夫	ipar	ipeah
走路	bəjalay	jalay
站立	diri	bədihi
指甲	silu?	silu?
甜	mani ^o s	mani ^o ç

〈表 6〉中所顯示的是砂勞越其中兩種不同的伊班方言——北東和砂馬拉漢區伊班語。雖然它們不同方言，但在官方、非官方或學術上都一律被稱為“伊班語”。相反的，在西加里曼丹，伊班語系有著個別的方言名稱如得曼、社巴魯、瑪嵐、社部魯安及邦佐方言等等（參閱〈表 7〉）。

〈表 7〉西加里曼丹伊班語系種類及例子 (Chong 2006b)

	西加里曼丹伊班語系				
	得曼	社巴魯	瑪嵐	社部魯安	邦佐
姐夫	ipay	ipa ^ʰ	ipaɤ	ipaɤ	ipaɤ
走路	bəjalay	bəjaley	bəjalay	jalay	jalay
站立	diɣiy	diɣi	diɣi	diɣey	diɣi
指甲	siluʷ?	silu?	siluɔ?	siləw	silu?

伊班語系的特徵如下：

a. *-an, *-aŋ, *-ar > -ay

作為馬來語系中的支系，伊班語系與馬來語十分相近，彼此共存著某些語音特徵如 /-h/ : /h/, /ɣ/ ; /-k/ vs. /-ŋ/ ; PM *h- > ø（參見本文 2.1.2 節及 Chong 2006a）。然而，有別於馬來語，伊班語系獨有的特徵是 PM *-an, PM *-aŋ 及 PM *-ar > -ay (Hudson 1970)。⁵

PM *pulaŋ > pulay ‘回（來，家）’

PM *datəŋ > datay ‘到來’

PM *makan > makay ‘吃’

PM *bəsar > bəsay ‘大’

在 Adelaar (1993) 裡，該語音特徵被稱作語音雙元音化 (diphthongization)。然而，並非所有 PM *-an, PM *-aŋ 及 PM *-ar > -ay 都會被雙元音化，例如 PM

⁵ Hudson (1970) 解釋為 “Members of an Ibanic sub-group, comprising such isolects as Sebuyau, Mualang, Kantu’, Seberuang, and the various related Iban dialects of Sarawak and Brunei, may be easily identified on the basis of the presence in word-final position in certain lexical forms of /-ai/ where cognates in other Malayic dialects exhibit /-an/, /-ang/, or, less frequently, /-ar/”.

*-ar > -ay 僅限於/bəsar/ 一字，其他字如 PM *libar ‘闊’，PM *bakar ‘焚燒’，PM *akar ‘樹根’ 等等，*-ar 則一樣為 /-ar/（參考 Adelaar 1992）。至於保留著 PM *-an, PM *-aŋ 的例子如下：

PM *dahan > da:n ‘樹枝’
PM *ikan > ikan ‘魚’
PM *tulaŋ > tuleaŋ ‘骨頭’
PM *bintaŋ > binteŋ ‘星星’

到目前為止，該語音的演變規律仍然無從解釋。不過 Adelaar (1993) 曾做過進一步的分析，他指出，出現在 PM 字末端的 *-a, *-aʔ, *-an, *-aŋ 大致上都會演化成 -ay，某些 PM 字末端如是 *-ap, *-am, *-as, *-i(C) 或 *u(C) 則會演化成 -aw，然而，如之前所提到，並非所有的 PM *-an, PM *-aŋ 及 PM *-ar 都會被雙元音化。

b. 含有滑音 (glided vowel)

為免讀者混淆，在未深入探討滑音之前，在此先說明〈表 1〉、〈表 7〉及〈表 11〉中所出現的上標符號 (superscript)。本文的上標符號用於：

(一) 注明某個字的輕微發音

通常在收集田野資料時，發音人往往會在無意識的情況下將某些字的讀音迅速發出，該字裡的某些音因而聽起來隱隱約約、若有若無。〈表 7〉中的 [ipa^ʰ] (= [ipaʰ]) 和〈表 11〉裡的 [di^ʰo] (= [diyo])、[bo^ʰat] (= [boʷat]) 是其中幾個例子。

(二) 注明某個字經雙元音化 (diphthongized)

這種現象在西婆羅馬來方言及伊班語系裡十分常見。除了原有的雙元音，⁶ 在該語言裡，尤其是字末端含有 /i/ 及 /u/ 的字都會經雙元音化而形成 [-iy]（或 [-iʲ]）及 [uw]（或 [uʷ]）。雙元音化的產生皆只提高 (heightening) /i/ 與 /u/ 的音值（參考〈表 1〉、〈表 7〉；Collins 2004）。

⁶ 共有三個雙元音，即 /-ay/, /-ey/ 和 /-aw/。

(三) 滑音的標號

在伊班語系裡，共有三種滑音，即 [ʷ]、[ɥ]、[ɰ]。這些滑音出現在最後音節元音後。研究顯示滑音 [ʷ] 出現在 [u] 後（字的末端為 /-ɭ/, /-k/ 和 /-ŋ/）；[ɰ] 也出現在 [u] 後（但字的末端為 /-t/）；[ɥ] 則出現在 [i] 後（字的末端為 /-t/）。例如：

〈表 8〉滑音 [ʷ]

	砂勞越伊班語		西加里曼丹伊班方言			
	砂里巴	古晉	社巴魯	瑪嵐	社部魯安	邦佐
/duduk/ ‘坐’	[duduʷ]	[duduʷ]	[duduʷ]	[duduʷ]	[duduʷ]	[duduʷ]
/tidur/ ‘睡’	[tinduʷ]	[tinduʷ]	[tinduʷ]	[tinduʷ]	[tinduʷ]	[tinduʷ]
/manuk/ ‘雞’	[manuʷk]	[manuʷk]	[manuʷk]	[manuʷk]	[manuʷk]	[manuʷk]
/pungun/ ‘腰部’	[punuʷŋ]	[punuʷŋ]	[punuʷŋ]	[punuʷŋ]	[punuʷŋ]	[punuʷŋ]

〈表 9〉滑音 [ɥ] 和 [ɰ]

	砂勞越伊班語		西加里曼丹伊班方言			
	砂里巴	古晉	社巴魯	瑪嵐	社部魯安	邦佐
/kulit/ ‘皮膚’	[kuliʷt]	[kuliʷt]	[kuliʷt]	[kuliʷt]	[kuliʷt]	[kuliʷt]
/lanjit/ ‘天’	[lanjiʷt]	[lanjiʷt]	[lanjiʷt]	[lanjiʷt]	[lanjiʷt]	[lanjiʷt]
/pərut/ ‘肚子’	[pəruʷt]	[pəruʷt]	[pəkuʷt]	[pəkuʷt]	[pəkuʷt]	[pəkuʷt]

2.3 蘇海語

蘇海族是一群信奉天主教的達亞族。該族群的分布區位於卡江上游約五百公里處。據非官方統計，其人口約有六千多人。蘇海語也與馬來語相近，其語音系統的區別在於：

a. /-s/ > [-ŋ]

據 Collins (2005)，蘇海語裡的 /s/ 共有兩個同位音 (allophones)。在字的起首和中間位置，/s/ 的同位音是 [s-] 及 [-s-]。然而，在字末端位置，/-s/ 的同位音是 [-ŋ] (devoiced alveolar nasal)。從 PM 的演變方面探討，可以得知蘇海語裡的 /ŋ/ 是由 PM *-s 演變而來的，例如：

/sakit/ ‘生病’ (PM *sakit > sakit)
/asap/ ‘烟’ (PM *asəp > asap)
/nipin/ ‘薄’ (PM *nipsis > nipin)

b. 非鼻音與鼻音化

在蘇海語裡，字中部位位置的有聲閉塞鼻音組 (nasal-voiced occlusive cluster)，如 -mb-, -nd-, -nj-，其有聲閉塞音將不會出現在字中部位，而只有鼻音 (N) 的出現。該有聲閉塞音也將阻止隨後的元音被鼻音化，即該元音是非鼻音化元音 (non-nasalized vowel)。例如 (Collins 2005)：

/timbul/ → [timul] ‘浮’
/mandi/ → [maneyʔ] ‘洗澡’
/mijjam/ → [mijaw] ‘借’

相反的，如果字中位置只是鼻音 (N)，隨後的元音將會被鼻音化，成為鼻音化元音 (nasalized vowel)，如 /limaw/ → [limãw] ‘柑’，/ləmak/ → [ləmãk] 等等。相比之下，非鼻音與鼻音化在蘇海語裡為最小差異對偶體或相近最小差異對偶體，例如：

[ləmaŋ]	‘山谷’	[sanaʔ]	‘抵押’
[ləmãŋ]	‘冬瓜’	[sanãʔ]	‘堂兄/弟’
[taŋaʔ]	‘階梯’	[ləmaw]	‘懶惰’
[taŋãʔ]	‘問’	[limãw]	‘柑’

c. 送氣音 (aspiration)

送氣音在蘇海語中是個獨特的語音。當田野調查時，偶爾會聽見蘇海族們自嘲他們的語言“類似漢語”。蘇海語的送氣音產生過程是：省略出現在 /h/ 前的 /ə/，即倒數第二音節位置中的 /ə/。基於蘇海語裡的 /h/ 相應於西婆羅馬來方言的 /r/ 或 /ɣ/（因為彼此屬於馬來語系），當 /p/, /k/, /t/ 與 [h] 並列，兩個並列的輔音因而產生送氣音，例如：

[p ^h u [˩] t]	‘肚子’	(馬來方言：pəyut)
[k ^h ak]	‘飯焦’	(馬來方言：kəyak)
[t ^h əbaŋ]	‘飛’	(馬來方言：təybaŋ)

2.4 本那哇族

本那哇族是一群居住在昔加羅河流域的達亞族。其人口大約一千人左右，是個少數部落族群。巧妙的是，他們的語言與昔加羅馬來方言極為相近。根據 Chong (2005) 的分析，本那哇語與昔加羅馬來方言的差異僅在於 /ɤ/ 和 /ɒ/ (昔加羅馬來方言的 /ɣ/, /o/ 相當於本那哇語的 /ɤ/, /ɒ/)。例如：

意思	本那哇語	昔加羅馬來方言
肚子	pəɤut	pəyut
飯焦	kəɤak	kəyak
什麼	apay	apay
日子	aɤi	ayi
不	mado	mado

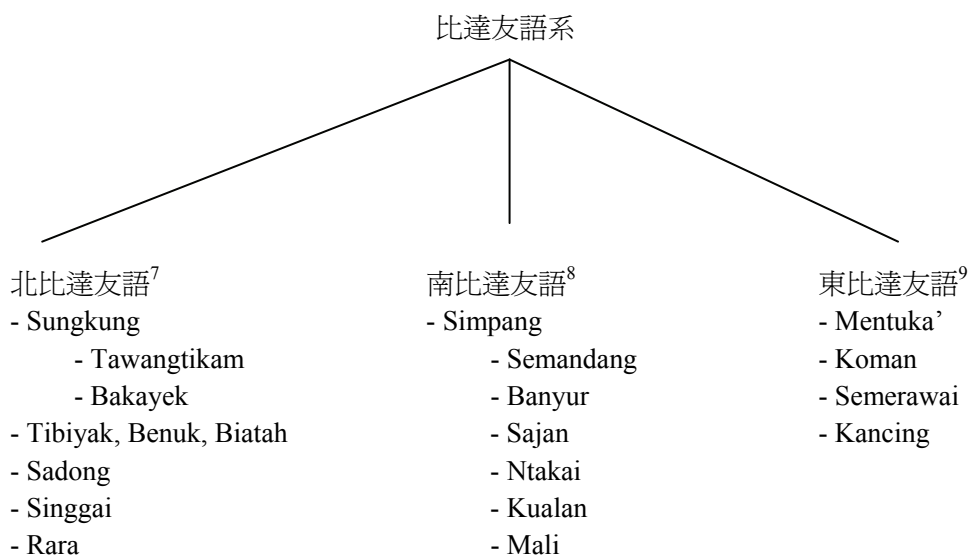
本那哇語與昔加羅馬來方言的相近狀況，反映了西婆羅洲語言宗教與種族特徵的複雜性。如本文第一節所言，非回教徒的語言被歸類為達亞語。假設本那哇族是回教徒，該語言可能被認為馬來方言，而在語音上的小差異，即 /ɤ/ : /ɣ/ 和 /ɒ/ : /o/ 可能只被視為方言的同位音。然而，事實卻相反，前者被稱作達亞語，後者則為馬來語。Collins (2002) 在西婆羅洲美拉威 (Melawi) 河流域 (卡江支流) 的研究也發現到許多達亞族語言與美拉威馬來方言十分相近，他們唯一的區別在於族群宗教背景。以上這些例子顯示出宗教背景和種族特徵主導著西婆羅洲語言的定名。

3. 比達友語系

在西婆羅洲，比達友族也俗稱為陸達亞族 (Land Dayak)。自十九世紀起，該詞彙已廣泛的被西方傳教士沿用。與操伊班語系的族群相同，比達友族也分布在印尼西加里曼丹及砂勞越兩地。在西加里曼丹，操該語系的族群擁有不同的族稱/稱號，例如高滿 (Koman)、孟都甲 (Mentuka')、佔剛 (Jangkang)、馬里 (Mali)、卦

蘭 (Kualan)、噠凱 (Ntakai)、天弓 (Tengon) 族等等，也都視方言而定。相比之下，在砂勞越，方言多元的比達友族群只有單一的族稱即“比達友族”或“陸達亞族”。比達友語系的分布區乃從砂勞越的西部、西加里曼丹的北部到南部的三戴 (Sandai)；從西部的三發 (Sambas) 到東部的昔加羅河流域（參考〈圖 2〉）。

雖然比達友語系是西婆羅洲主要的南島語系，但對於該語言的研究卻寥寥無幾，值得參考的資料有 Topping (1970)、Hudson (1970)、Kroeger (1994)、Rahim (2005)、Chong & Collins (2002)、Rensch et al. (2006) 及 Chong (2008a)。綜合以上學者的研究，比達友語系初步可歸類為：



比達友語系的幾種語音特徵是：

a. PMP *l, *R 合併成 Proto Bidayuhic (PB) *L

在〈表 10〉裡，可以得知 PMP *l > r, ʔ, y, h，而在〈表 11〉裡，PMP *R > r, ʔ, y, h, ø。很明顯的，在 PB 裡，PMP *l 和 *R 是合併成為 *L (PMP *l, *R > PB *L)。¹⁰

⁷ 參 Rahim (2005)。

⁸ 參 Chong (2008b), Sujarni (2008)。

⁹ 參 Chong & Collins (2002, 2008)。

〈表 10〉比達友語系中的 PMP *I

PMP	北比達友語		南比達友語		東比達友語	
	比亞塔	星概	噠凱	馬里	高滿	孟都甲
*təlu ‘三’	taruh	taruh	təruh	taɣoh	toho	toyoh
*tuqəlaŋ ‘骨’	turaŋ	turaŋ	tura ^k ŋ ¹¹	tuɣa?	tuha ^k ŋ	tuya ^k ŋ
*kulit ‘皮’	kurit	kurit	kuret	kiyit	kuhe?	kuyet
*laŋit ‘天’	rəŋit	riŋit	rəŋi ^h n	ɣiŋit	hoŋi ^h n	yoŋiet
*luZaq ‘吐痰’	ŋərudʒa?	ŋudʒa?	ŋərucoh	məɣuja?	ŋəyujah	ŋəyujah

〈表 11〉比達友語系中的 PMP *R

PMP	北比達友語		南比達友語		東比達友語	
	比亞塔	星概	噠凱	馬里	高滿	孟都甲
*Rumaq ‘屋子’	rəmin	bori	romin	di ^v o	bumah	yumah
*ZaRum ‘針’	otos	tuos	jaru ^p m	jaɣu ^p m	jahu ^p m	jayum
*beReqat ‘重’	ba:t	baat	bərat	baɣat	bohat	bo ^v at
*daRaq ‘血’	bəya?	doya?	doya	daya?	----	doya

b. 保留較多 PMP 音

與 PM 比較，PB 保留較多的 PMP 語音，參見〈表 12〉：

¹⁰ 在這個語系裡，發現個額外的例子，即在所有的比達友方言中，PMP *R 唯有在 *daRaq 一字裡未隨方言而演變，反而一致呈現為 /y/（見〈表 11〉）。鑒於這點，是否它是受到周遭語言的影響，或者如 Chong (2008b) 所指的，PB *L 經過第二層次的演化而成為 /y/，乃有待深入的探討。

¹¹ 有別於前文 2.2 節關於上標符號的說明，〈表 10〉和〈表 11〉裡的 /-^kŋ/, /-^hn/, /-^pm/ 是 Blust (1997a) 所指的鼻音前爆破聲 (nasal prelosion)。其產生過程是：字末端的鼻音前增添清塞音 (voiceless stop)。有該語音的南島語如 Banggi（分布在菲律賓西南部的一種語言），Tunjung（分布在東加里曼丹的一種達亞語），Lom（分布在班卡島的一種語言），Rejang（分布在蘇門答臘西南部的語言），Mentawai（分布在蘇門答臘巴厘島 (Barrier Island) 的語言），Urak Lawoi’（分布在泰南半島西部島嶼的語言）及 Chamic（分布在越南南部的一種語言）。

〈表 12〉PMP、PM 與 PB 的比較

元音			
PMP	PM	PB	例子 ¹²
*a, *ə, *i, *u	*a, *ə, *i, *u	*a, *ə, *i, *u	PMP *paqa > PM *paha(?), PB *paʔa ‘大腿’ PMP *ənəm > PM *ənəm, PB *ənəm ‘六’ PMP *kulit > PM *kulit, PB *kurit ‘皮膚’ PMP *qabu > PM *habu, PB *abu ‘灰塵’
雙元音			
*-aw, *-uy, *-ay	*-aw, *-i, *-ay	*-aw, *-uy, *-ay	PMP *danaw > PM *danaw, PB *danaw ‘湖’, ¹³ PMP *hapuy > PM *api, PB *apuy ‘火’ PMP *suŋay > PM *suŋay, PB *suŋay ‘河’
塞音（清音）			
*p, *t, *k, *q	*p, *t, *k, *h	*p, *t, *k, *ʔ	PMP *qapəju > PM *həmpədu, PB *pədu ‘膽’ PMP *tanaq > PM *tanah, PB *tanaʔ ‘泥土’ PMP *siku > PM *siku, PB *siku ‘肘’ PMP *anak > PM *anak, PB *anak ‘兒子’
塞音（濁音）			
*b- *-b- *-b	*b- *-b- *-p	*b- *-b- *-b	PMP *buaq > PM *buah, PB *buaʔ ‘果子’ PMP *qabu > PM *habu, PB *abu ‘灰塵’ PMP *ma-Suab > PM *uap, PB *kuab ‘打呵欠’
*D-	*d/#_	*d/#_	
*d-	*d-	*d-	PMP *daRaQ > PM *darah, PB *dayaʔ ‘血’
*-d-	*-d-	*-d-	PMP *daqan > PM *dahan, PB *daʔan ‘樹枝’
*-d	*-t	*-d	PMP *qudip > PM *hidup, PB *udip ‘活的’ PMP *tuhud > PM *tuəət, PB *tuəət ‘膝蓋’
*g-	*g-	*g-	PMP *gusuk > PM *gusuk, PB *gusuk ‘洗刷’
*-g-	*-g-	*-g-	PMP *pagi > PM *pagi, PB *pagi ‘明天’
*-g	*-k	*-g	PMP *qayag > PM *ayak, PB *ayag ‘篩, 濾’

¹² 摘自 Rahim (2005)。¹³ 依據 Blust (1999)。在此十分感激本文的審查人指引出該篇文章。

鼻音			
*m	*m	*m	PMP *manuk > PM *manuk, PB *manuk ‘鳥’
*n	*n	*n	PMP *puqun > PM *puhun, PB *puʔun ‘樹’
*ŋ	*ŋ	*ŋ	PMP *tuqəlaŋ > PM *tulaŋ, PB *turaŋ ‘骨’
擦音（清音）			
*s	*ø	*ø	PMP *kaSiw > PM *kayuʔ, PB *kayu ‘木’
*s	*s	*s	PMP *susu > PM *susu, PB *susu ‘奶’
*h	*ø	*ø	PMP *Duha > PM *dua, PB *dua ‘二’
擦音（濁音）			
*z, *Z	*j	*dʒ	PMP *ma-Zauq > PM *jauh, PB *dʒauʔ ‘遠’
			PMP *zaqit > PM *jahit, PB *dʒiʔit ‘縫(衣)’
*j	*d	*d	PMP *uʔun/ijun > PM *hidun, PB *undun ‘鼻子’
*-j	*-t	*-d	PMP *pusej > PM *pusat, PB *pusəd ‘肚臍’
邊音/滾音			
*R	*r	*R	PMP *dəŋəR > PM *dəŋəR, PB *dəŋa ‘聽’ PMP *pariaq > PM *paria, PB *pariaʔ ‘聽’ PMP *lima > PM *lima, PB *rima ‘五’ （參照本文第 116-117 頁）
*r		*r	
*l	*l	*l	
半元音			
*w	*w	*w	PMP *tawa > PM *tawaʔ, PB *tawa ‘笑’
*y	*y	*y	PMP *qayag > PM *ayak, PB *ayag ‘篩, 濾’

〈表 12〉顯示 PB 中的元音、雙元音、鼻音、半元音保留著 PMP 音。在塞音（濁音）方面，除了 *D > *d/#_ 之外，PB 也保留 PMP 音，反觀 PM 則 *-uy > *-i; *-b > *-p; *-d > *-t; *-g > *-k。

c. 元音交替 (ablaut)

在英語裡，元音交替用來表示動詞的時態，例如 sing → sang → sung。據 Blust (1997b)，西北婆羅洲南島語尤其是北砂勞越語系 (Northern Sarawak) 如馬來諾¹⁴ (Melanau) 及集普¹⁵ (Kiput) 語等等也含有該特徵。在比達友語裡，

¹⁴ 操馬來諾語的族群多數分布在砂勞越以北的海岸。其語言是屬於南島語馬來諾系；請參閱 Chou (2002)。

元音交替將轉換一個字的形態成為被動態的動詞 (Collins 2008)，例如：¹⁶

- /tolatn/ ‘吞’
 /talatn/ ‘被吞或不小心的吞下’
 /kabis/ ‘死了’
 /kobis/ ‘被殺死’

4. 達滿語系

達滿語系的分布區為卡江上游約七百多公里處。據 Hudson (1970)，達滿語系共分為三種方言，即達滿 (Taman，簡稱 TAM)、印巴羅 (Embaloh，簡稱 EMB) 和加利 (Kalis，簡稱 KAL)。達滿語系在語音系統上與馬來語系或比達友語系毫無關聯。¹⁷ Hudson (1970) 的文章曾提到這點。〈表 13〉顯示達滿語系、馬來語系與比達友語系的區別與比較：

〈表 13〉達滿語系、馬來語系及比達友語系的區別與比較 (Hudson 1970)

意思	達滿語系	馬來語系	比達友語系
左	kayoko'	kiba', keba'; kere', kiri	to'uh (Jagoi), touh (Kembayan)
走路	lamba'	-jalan, -jalai	ponu (Jagoi), bəjalatn (Kembayan)
鼻子	ingar, ingir	(h)idung, (h)idong	indung (Jagoi), nua (Kembayan)
牙齒	isi	gigi, ngeli' (Semitau Iban) ¹⁸ , gigi	jipon (Jagoi), jipətn (Kembayan)
舌頭	lila'	jilah, jiah, lida, dila', dilah lidah	jola' (Jagoi), jiro' (Kembayan)
吐痰	malasu'	nalujah, ngaujah (Semitau Iban), luda(h)	nguja' (Jagoi), nruchuah (Kembayan)
跌倒	alo, alao	janto' (Selako), gugur (Kuching Malay), laboh (Ibanic) jatu', jato'	bijotu' (Jagoi), robu' (Kembayan)

¹⁵ 集普語是北砂勞越語系 (Northern Sarawak) 裡巴拉婉-下巴南 (Berawan-Lower Baram) 支系裡的語言；請參閱 Blust (2002)。

¹⁶ 因為資料有限，只能提供幾個簡短例子。

¹⁷ 雖然達滿語與達亞語毫無關聯，但達滿語系族群的文化、生活習慣都受到周遭的達亞族們（尤其是伊班族）的影響，異族通婚十分常見，有的甚至轉變他們的族群身分 (ethnic identity)，同化成為達亞族 (King 1985)。

¹⁸ 括弧裡所顯示的是方言名稱。

除了 Hudson (1970), Adelaar (1994) 也認為達滿語中毫無婆羅洲語言的特徵，反而與婆羅洲島外，即蘇拉威西島 (Sulawesi) 的武起士 (Bugis) 語有關聯。¹⁹ 〈表 14〉為 PMP、PM、達滿語系及古南蘇拉威西 (Proto South Sulawesi, 簡稱 PSS) 的語音比較：

〈表 14〉PMP、PM、達滿語系及 PSS 的比較 (Adelaar 1994)

PMP	PM	達滿語系	PSS
*b-	*b-	b-(ø-)	*b-(-w-)
*-b-	*-b-	-ø-(-w-, -b-)	*-w- *-bb-/i_ *-b-/cons._
*d	*d, *-t	d, (-d- ²)	*d 或 *r, *-t
*D	*d, *-r	d-, -r-, -r	*d 或 *r, *-r
*j	*d, *-t	s (d, r)	*z, *-t
*(N)j	*(n)d	nd, r	*(n)d
*z	*j	d-	*j (或 *d, *r)
*Z	*j	d-(-j-), -r-	*d, *r
*q	*h	ø, -ʔ	*ø
*-iq	*-ih	-e ²	*-e
*-uq	*-uh	-o ²	*-o
*h, ʔ	*ø, *-ʔ-, *-ʔ	ø	*ø
*-aw	*-aw	-o	*-o
*-əw	*-u	-o	*-o
*-əy	*-i	-e	*-e
*-ay	*-ay	-e	*-e

以下幾個例子顯示出達滿語系、PSS、武起士的關聯；摘自 Adelaar (1994)：

PMP *j

PMP *qajəjaw ‘天(日子)’ > PM *andaw; EMB, TAM, KAL, aso; PSS *ilzo, 武起士語

əssə

PMP *pajəy ‘稻米’ > PM *padi; EMB, TAM, KAL, ase; PSS *paze, 武起士語 ase

¹⁹ 操武起士語的族群主要聚居在印尼蘇拉威西 (Sulawesi) 島南部地區，人口約四百萬。除了聚居在蘇拉威西，武起士族也廣泛散居在馬來群島各個地區 (Sukardi 2010)。

*PMP *q*

PMP *qatəy ‘心’ > PM *hati; EMB, TAM, KAL, ate; PSS ate

PMP *piliq ‘選’ > PM *pilih; EMB ma-ile?, KAL ma-ile?-i, PSS *pile, 武起士語 ile

*PMP *-aw, *-əw 和 *-əy*

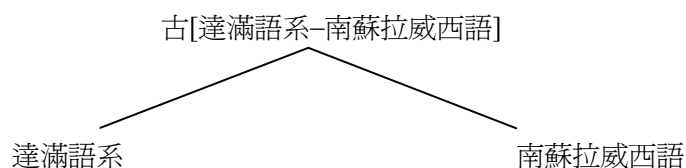
PMP *kasaw ‘椽’ > PM *kasaw; EMB kaso; PSS *kaso

PMP *laləw ‘經過’ > PM *lalu; EMB lalo; PSS *lalo

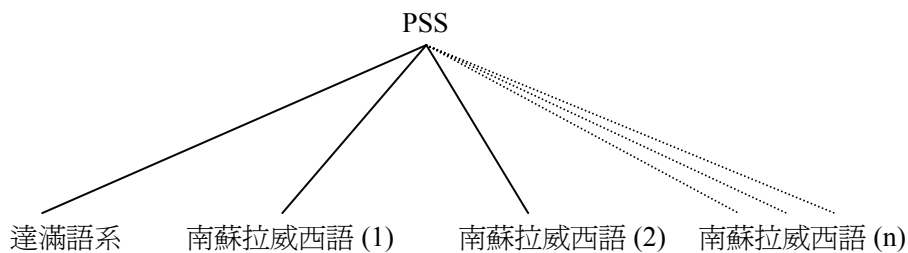
PMP *matəy ‘死’ > PM *mati; EMB, TAM, KAL, mate; PSS *mate

在語言分類上，Adelaar (1994) 共分析出三種達滿語系所屬語言群理論：

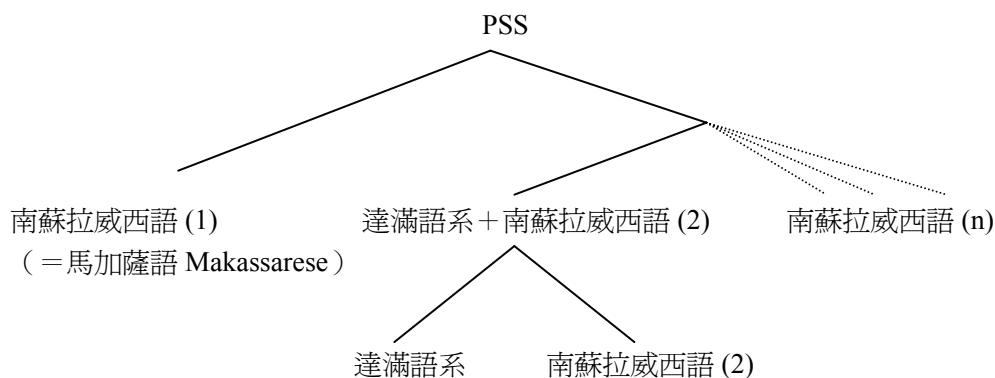
- i. 達滿語是古達滿-南蘇拉威西語的支系



- ii. 達滿語系是 PSS 其中的一個支系



iii. 達滿語系是 PSS 裡，達滿-南蘇拉威西支系的語言



以上三種理論之中，Adelaar (1994) 認為理論 (iii) 有極大的可能性，即達滿語系與武起士語屬於同一組，其原因是這兩種語言極為相近。Adelaar (1995a) 在其文章中舉出以下的一些例子：

〈表 15〉達滿語系（印巴羅，EMB）與武起士語相近之處

PMP *j > s (達滿語, 武起士語)	達滿語系 (EMB)	武起士語
PMP *pajəy ‘穀’	ase	ase
PMP *qaləjaw ‘日子’	aso	əssə
PMP *ajan ‘名字’	asan	asəŋ
失去 PMP/PSS 裡的 *p		
PMP *punti ‘香蕉’	unti	utti
PMP *piliq ‘選’	ile?	ile
PMP *pusuq ‘心臟’	uso? ‘香蕉莖的中心’	uso ‘香蕉樹心形狀的部分’

Adelaar (1994, 1995a) 似乎無法對達滿語系的起源地下個定論，正如他一共舉出三種可能性：

- i. 從南蘇拉威西移居到婆羅洲
- ii. 從婆羅洲移居到南蘇拉威西
- iii. 從別的地區移居到蘇拉威西及婆羅洲

操達滿語系族群與現今在蘇拉威西廣泛使用的武起土語起源地很大可能性是位於婆羅洲。蘇拉威西島上朵拉澤族 (Toraja)²⁰ 的口述歷史中提到他們的遠祖們源自南或者西部某個島，而最早抵達的地點是蘇拉威西西部的砂旦 (Saddang) 河口²¹ (Mills 1975)。正因該河口海峽對岸乃婆羅洲（現今的東加里曼丹省），因此 Pelras (1996) 指出，該起源地可能是位於東加里曼丹的古態 (Kutai)–薩馬林達 (Samarinda) 或婆羅洲東南部。其後，他們一部分遷出婆羅洲島外，一部分則漸漸向內陸西移，定居在西加里曼丹的卡江上游。Pelras (1996) 也沿用 Adelaar (1995a, 1995b) 的研究來印證他的論點，他提到：“...last but not least, there is new linguistic evidence in favour of a Bornean connection. It has recently been shown, on the basis of an extensive body of phonological, morpho-syntactic and lexical data (as described in Adelaar 1995a) that the Tamanic group of languages spoken in the north-eastern part of west Borneo is closely related to south Sulawesi languages, particularly Bugis and Toraja... Adelaar (1995b) also recently found evidence of some influence from South Sulawesi languages on the south-east Barito languages of Borneo and on Madagascar”。除了用語言學角度解釋，Pelras 也認為，精通金屬製造手藝的南蘇拉威西族祖先們和達滿族群顯著的關聯在於達滿族群也在銅、黃銅和銀器製造方面享有盛譽。的確，King (1979) 記載著，在西加里曼丹，達滿族們經常帶著金屬製品到伊班族聚居地換取該族的縫製品、布料等等；詳細內容請參閱 Christie & King (1988)。

5. 結論

西婆羅洲共有三大南島語系，即是馬來語系、比達友語系及達滿語系，其中以馬來語系為最大語系。屬於馬來語系的語言有馬來方言、伊班支系、蘇海、本那哇等等。馬來語系中的馬來方言共分為西婆羅馬來方言及海岸馬來方言。馬來語系中的伊班支系顯著的特徵是 PM *-an, PM *-an̩ 及 PM *-ar > -ay。蘇海語和本那哇語是屬於少數族群的語言。蘇海語的特徵是 PM *-s > [-ŋ] 和送氣音，本那哇語則是最接近馬來方言的達亞語。比達友系則是西婆羅洲第二大語系，操此語系的族群俗稱為陸達亞族。該語系共分為北、南及東比達友語方言。比達友語系中最獨有的特徵是 PMP *l, *R > PB *L，傳承許多 PMP 音及元音交替。達滿語系共分成三種方言，即達滿、印巴羅和加利。雖然操此語系的族群處於婆羅洲島內，但其語音系統卻與千里之外的蘇拉威西島武起土語十分相近。

²⁰ 是印尼南蘇拉威西 Tana Toraja 省裡的主要族群，人口約六十五萬人；參閱 Bigalke (2005)。

²¹ 為南蘇拉威西最長的河流，該河由東流入西部的 Makassar 海峽。

引用文獻

- Adelaar, K. Alexander. 1985. *Proto-Malayic: The Reconstruction of its Phonology and Parts of its Lexicon and Morphology*. Leiden: Leiden University dissertation.
- Adelaar, K. Alexander. 1992. *Proto-Malayic: The Reconstruction of its Phonology and Parts of its Lexicon and Morphology* (revised version of 1985 PhD dissertation). Pacific Linguistic C-119. Canberra: The Australian National University.
- Adelaar, K. Alexander. 1993. The internal classification of the Malayic subgroup. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 56.3:566-581.
- Adelaar, K. Alexander. 1994. The classification of the Tamanic languages. *Language Contact and Change in the Austronesian World*, ed. by Tom Dutton & Darrell T. Tryon, 1-42. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Adelaar, K. Alexander. 1995a. Borneo as a cross-roads for comparative Austronesian linguistics. *The Austronesians: Historical and Comparative Perspectives*, ed. by Peter S. Bellwood, James J. Fox & Darrell T. Tryon, 75-95. Canberra: The Australian National University.
- Adelaar, K. Alexander. 1995b. Asian roots of Malagasy: a linguistic perspective. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 151.3:325-356.
- Bigalke, Terance W. 2005. *Tana Toraja: A Social History of an Indonesian People*. Singapore: Singapore University Press.
- Blust, Robert A. 1997a. Nasals and nasalization in Borneo. *Oceanic Linguistics* 36.1: 149-179.
- Blust, Robert A. 1997b. Ablaut in Northwest Borneo. *Diachronica* 14.1:1-30.
- Blust, Robert A. 1999. Subgrouping, circularity and extinctions: some issues in Austronesian comparative linguistics. *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Linguistics*, ed. by Elizabeth Zeitoun & Paul Jen-kuei Li, 31-94. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Blust, Robert A. 2002. Kiput historical phonology. *Oceanic Linguistics* 41.2:384-438.
- Chong, Shin. 2004. Laporan Kajian Lapangan Di Pulau Borneo: Dialek Melayu Sekadau [A field report on Sekadau Malay dialect]. *Jurnal Bahasa* 4.2:205-224. (In Malay)
- Chong, Shin. 2005. *Pemilihan Bahasa Dalam Masyarakat Majmuk: Minoriti Cina Di Pekan Sekadau, Pulau Borneo* [Language Choices in a Plural Society: The Chinese Minority in Sekadau, Borneo]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia dissertation. (In Malay)
- Chong, Shin. 2006a. Dialek Melayu Dan Bahasa Iban Saribas [The Malay dialects and Iban languages in Saribas]. *Sarawak Museum Journal* 83:85-106. (In Malay)
- Chong, Shin. 2006b. Menilai Distribusi Dan Ciri Linguistik Varian Ibanik [The linguistic features of Ibanic variants]. *Essays in Honour of Professor James T.*

- Collins, Vol. 1: *Reflections in Borneo Rivers*, ed. by Shin Chong, Karim Harun & Yabit Alas, 97-110. Pontianak: STAIN Pontianak Press. (In Malay)
- Chong, Shin. (ed.) 2008a. *Bahasa Bidayuhik Di Borneo Barat [The Bidayuhic Languages in Western Borneo]*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)
- Chong, Shin. 2008b. Sketsa Varian Bidayuhik Hilir Kualan [A sketch of Kualan Bidayuhic variants]. *Bahasa Bidayuhik Di Borneo Barat [The Bidayuhic Languages in Western Borneo]*, ed. by Shin Chong, 42-60. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)
- Chong, Shin, and James T. Collins. 2002. *Six Bidayuhic Variants in Sekadau River*. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu.
- Chong, Shin, and James T. Collins. 2008. Tinjauan Varian Bidayuhik Di Lembah Sekadau [Bidayuhic variants in Sekadau valley]. *Bahasa Bidayuhik Di Borneo Barat [The Bidayuhic Languages in Western Borneo]*, ed. by Shin Chong, 1-24. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)
- Chou, Hsu Shiu. 2002. *A Reconstruction of Proto-Melanau*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia MA thesis.
- Christie, Jan W., and Victor T. King. 1988. *Metal-Working in Borneo: Essays on Iron- and Silver-Working in Sarawak*. Hull: Centre for South-East Asian Studies, University of Hull.
- Collins, James T. 1987. *Dialek Melayu Sarawak [The Sarawak Malay Dialects]*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)
- Collins, James T. 2000. Kepelbagaian Dialek Melayu Sarawak: Tinjauan Di Sungai Saribas Dan Di Sungai Rejang [The diversity of Malay dialects in Sarawak: a view of the Saribas and Rejang Rivers]. *Dewan Bahasa* 44:2-17. (In Malay)
- Collins, James T. 2002. Borneo and Malay dialectology. Manuscript.
- Collins, James T. 2004. Ibanic languages in Kalimantan Barat, Indonesia: exploring nomenclature, distribution and characteristics. *Borneo Research Bulletin* 35:17-47.
- Collins, James T. 2005. On classifying Malayic variants in Western Borneo. *Proceedings of the Conference "Languages and Literatures of Western Borneo: 144 Years of Research"*, ed. by James T. Collins & Hermansyah, 321-338. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu.
- Collins, James T. 2008. Menuju Deskripsi Morfologi Bidayuhik: Ablaut Dalam Varian Semandang Dan Mentuka' [A description on Bidayuhic morphology: ablaut in Semandang and Mentuka']. *Bahasa Bidayuhik di Borneo Barat [The Bidayuhic Languages in Western Borneo]*, ed. by Shin Chong, 82-102. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)
- Dewan Bahasa dan Pustaka. (eds.) 1994. *Kamus Dewan Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)

- Hudson, Alfred B. 1970. A note on Selako: Malayic Dayak and Land Dayak languages in Western Borneo. *Sarawak Museum Journal* 18:301-318.
- Jaludin, Chuchu. 2003. *Dialek Melayu Brunei Dalam Salasilah Bahasa Melayu Purba* [*The Position of Brunei Malay Dialect*]. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. (In Malay)
- King, Victor T. 1979. *Ethnic Classification and Ethnic Relations: A Borneo Case Study*. Hull: Centre for South-East Asian Studies, University of Hull.
- King, Victor T. 1985. *The Maloh of West Kalimantan: An Ethnographic Study of Social Inequality and Social Change among an Indonesian Borneo People*. Dordrecht: Foris.
- King, Victor T. 1993. *The Peoples of Borneo*. Oxford: Blackwell.
- Kroeger, Paul R. 1994. The dialects of Biatah. Paper presented at the 3rd Biennial International Conference of the Borneo Research Council, June 10-15, 1994. Pontianak, West Kalimantan, Indonesia.
- Mills, Roger F. 1975. *Proto South Sulawesi and Proto Austronesian Phonology*. Ann Arbor: University of Michigan dissertation.
- Nothofer, Bernd. 1996. Migrasi Orang Melayu Purba: Kajian Awal [A preliminary studies on the Proto-Malay migration]. *Sari* 14:33-52. (In Malay)
- Nothofer, Bernd. 1997. *Dialek Melayu Bangka* [*The Bangka Malay Dialects*]. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. (In Malay)
- Pelras, Christian. 1996. *The Bugis: The People of Southeast-Asia and Pacific*. Oxford: Blackwell.
- Rahim, Aman. 2005. *Rekonstruksi Dan Klasifikasi Bahasa Bidayuhik Utara Purba (BUP)* [*The Reconstructions and Classification of Proto Bidayuhic*]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia dissertation. (In Malay)
- Rensch, Calvin R., Carolyn M. Rensch, Jonas Noeb, and Robert Sulis Ridu. 2006. *The Bidayuh Language: Yesterday, Today and Tomorrow*. Kuching: Dayak Bidayuh National Association.
- Sujarni. 2008. Fonologi Dan Morfologi Dialek Simpang [The phonology and morphology of Simpang dialects]. *Bahasa Bidayuhik di Borneo Barat* [*The Bidayuhic Languages in Western Borneo*], ed. by Shin Chong, 61-82. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (In Malay)
- Sukardi, Gau. 2010. Suku Bugis Dan Bahasanya: Dari Tanah Bugis Ke Tanah Papua. [The Bugis and their languages: from Bugis homeland to Papua]. *Bahasa Di Selat Makassar Dan Samudera Pasifik* [*Languages in Makassar Strait and Pacific Ocean*], ed. by Shin Chong & James T. Collins, 75-104. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu. (In Malay)

- Topping, Donald M. 1970. A summary statement of the dialect survey of the Land Dayaks of Sarawak. *RELC Bulletin* 1.2:52-55.
- Wurm, Stephen A., and Shiro Hattori. 1983. *Language Atlas of the Pacific Area*, Part II: *Japan Area, Taiwan (Formosa), Philippines, Mainland and Insular South-East Asia*. Canberra: Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.
- Yusriadi, and Hermansyah. 2003. *Orang Embau: Potret Masyarakat Pedalaman Kalimantan Barat* [*The Embau People: A Portrait of Rural Community in West Kalimantan*]. Pontianak: STAIN Pontianak Press, Yayasan Adikarya IKAPI and the Ford Foundation. (In Malay)
- Yusriadi. 1998. *Dialek Melayu Kapuas Hulu* [*The Kapuas Malay Dialects*]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia MA thesis.

[Received 25 October 2010; revised 4 March 2011; accepted 28 March 2011]

Shin Chong
The Institute of Malay World and Civilisation
National University of Malaysia
43600 UKM, Bangi Selangor, Malaysia
chongshin2002@yahoo.com

An Introduction to the Austronesian Languages in Western Borneo

Shin Chong and Remmy anak Gedat

National University of Malaysia

The Austronesian languages of Western Borneo include three main branches: Malayic, Bidayuhic and Tamanic. Malayic, consisting of coastal Malay dialects, western Borneo Malay dialects, Suhaid and Benawas language, as well as Iban, and other Ibanic languages, is the largest language branch. Bidayuhic is the second largest Austronesian branch. This language is diverse in dialects and varieties. In general, it can be divided into eastern, southern and northern dialects. Among the Austronesian languages in western Borneo, Bidayuhic seems to have retained many Proto Malayo-Polynesian (PMP) forms. Ablaut, a rare linguistics feature in Austronesian, can also be found in this language. The third language branch, Tamanic has three dialects, namely Taman, Embaloh and Kalis. Linguistic evidences show that this language is closely related to the Bugis language of South Sulawesi. This article discusses the phonological environments of each of these branches by examining their historical derivation.

Key words: Western Borneo, Malayic, Bidayuhic, Tamanic, linguistic features